

*Mungartu Papalangjarti
palu yaniny Martuzwarrakarti*

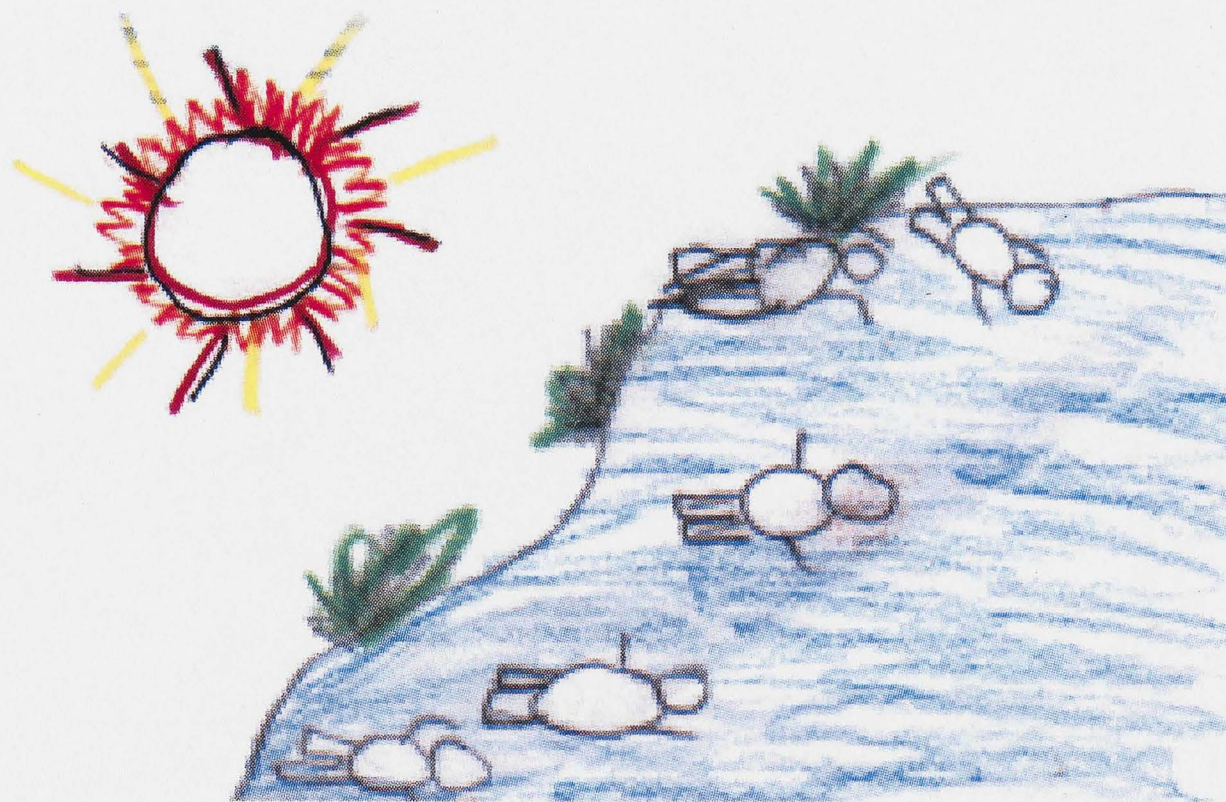
Five Boys went to the River



*Jampanukura Wangki
told by Alvina Yamalulu*

*Mungartu Papalangjarti
palu yaniny Martuwarrakarti*

Five Boys went to the River



Jampanukura Wangki
told by Alvina Yamalulu



Jarlu palu ngunangani mungartu paparlangujarti. Ngunangani palu layinga mayaru ngamaji mapirrirni winyjawirri ngapa lurr lananiny.

A long time ago five brothers were living in one house with their Mum, not too far from a river with spring water.

Purangu lany marnani, purlkangu parringu parla japirr yinya ngamaji nyankurra "Yanku ngarnarlu kaniny parral ngapakarti?"

One hot day, the oldest brother asked his mum "Can we go to the spring water?"



"Yuwayi" marniny. Tikirr yantarlu karawarrajarti purangurlani ngampurrukarranya ngajawarnti.

"Yes" she said "Come back in the afternoon, before the sun goes down, and look after your younger brothers."



Mungkartu paparlungujarti palu yaniny ngapakarti winyja wirringa.

The five brothers saw the spring water.



*Ngunangani jina kakajikura ngapakarti purlkangu parri
manyangu marniny "Nyaku marnarla kakajiwu ngapanga."*

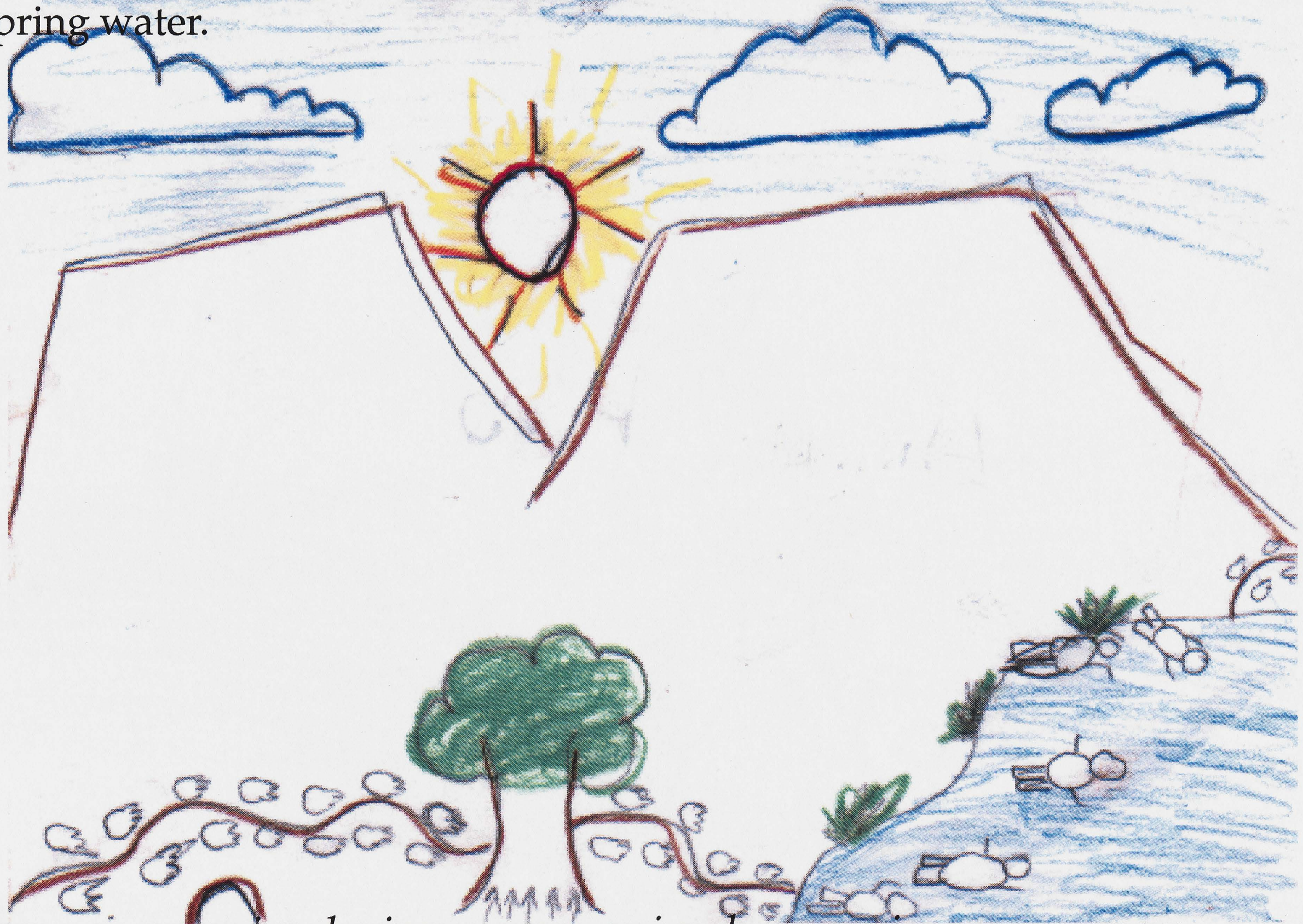
There were goanna tracks going into the water and the oldest brother said
"Maybe that goanna is in the water!"

*Jarntak marniny ngapangakarti parla, marlapungani, ngajirta
parlipungarla.*

He jumped in but he couldn't find the goanna.

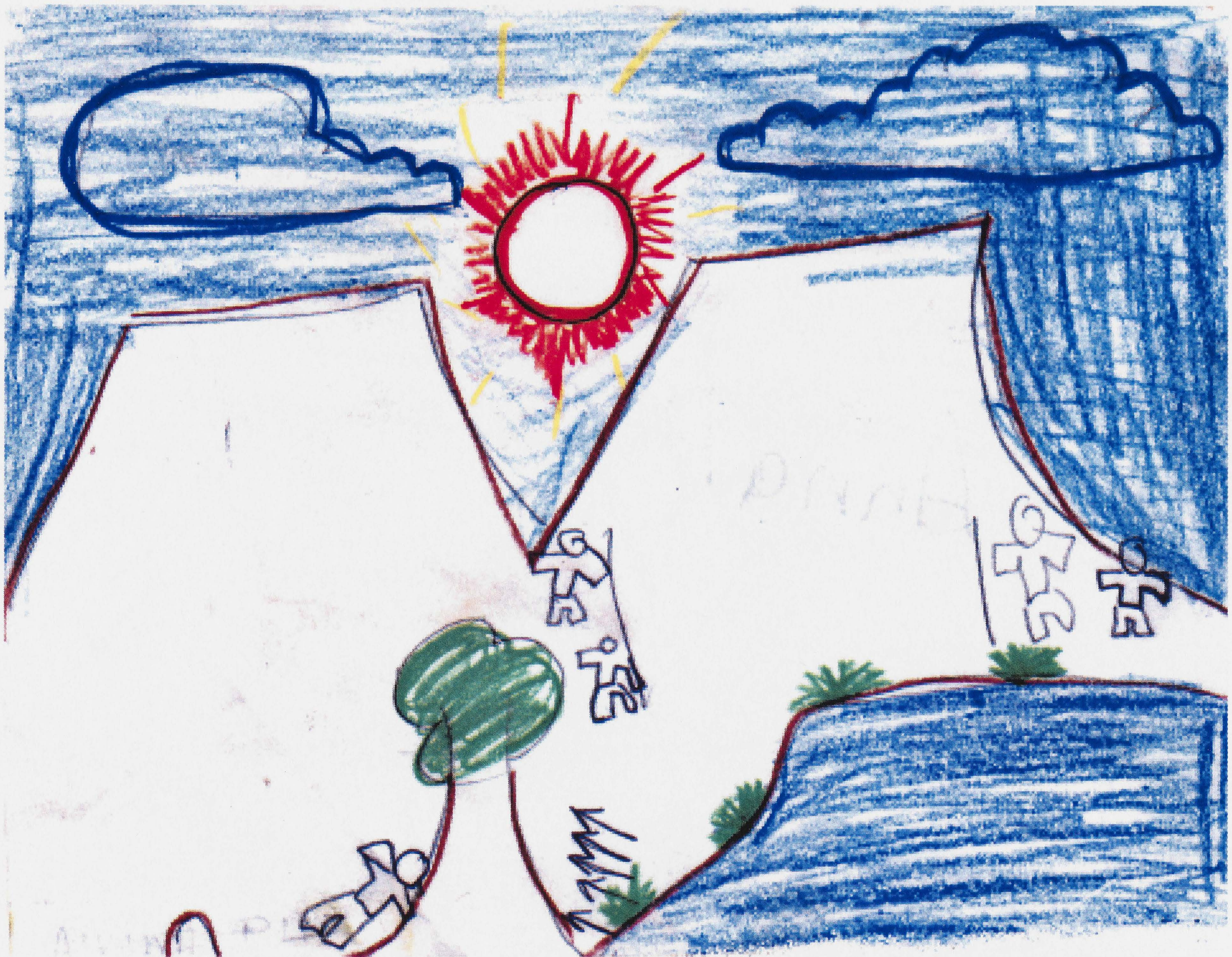
*Kaparnjangakarlul papaji palipinya jina kayirni kayirni
martuwarranga. Yutukani palurlanyan kinarl mananga
jawumarnani palu ngapanga.*

The third brother saw goanna tracks on the other side of the river so the brothers left their spears beside the tree and they went swimming in the spring water.



*Jawu marnani palu jawu marnani palu marniny manyangu
purlkangu papajingu "Parriwarnti manyan marna yukalku".
"Yuwayi." Marniny palu kanarlanywarnti parriwarnti.*

They were swimming, swimming, and the oldest brother said "Boys, I want to go to sleep." The other boys said "OK."



*Purlkamarta parri tujaninya mananga ngalunga jawu
marnujangka ngapanga muupungujangka kakajiwu.*

The oldest brother went to sleep under the tree because he was so tired
from diving underwater and looking for the goanna.

Pujurni parriwarnti palu rijikarrinyani.

The other four brothers played 'caught game.'



Kaparn ngarrangarra parri marniny "Parriwarnti manyan marna yukarlku". Manyan pala tujantinya mananga ngalunga pamarr kanyji nani jurlunga.

Then the second oldest brother said "Boys, I want to go to sleep" and he went to sleep near the tree, with his head resting on a rock.

Kanarlanya warnti palu rijikarrinyiny.

The other three brothers were still playing 'caught game.'



Kaparnjangka papaji marniny "Parriwarnti, ngajula karrarni marna manyanku jarrirlany manyan pala tujantinya mananga ngalunga pamarr yutukarni manyan purru.

Then the middle brother said "Boys, I want to go to sleep", and he also went to sleep near the tree, with his head resting on a rock.



Turtu yananiny purangku warrani palu rijikarrinyani parriwarnti.

The two youngest brothers were still playing 'caught game' and the sun was nearly going down.

Rukarni palunyanta purangu takuyanu jangka.

They didn't notice because they were so busy playing.

Marranywarnti palu pirriyananiny.

The dingoes were coming.

Purangu turtuyaniny.

Then the sun went down.

Marranyju pinya wajilpinya paparlangu pajani pinya.

The dingoes ran and chased the two youngest brothers and bit them.

*Turtapungka pila turtapungka pila marranyju pajarrany
pajanana pawu marniny pila.*

“Wake up! Wake up! The dingoes are biting us!” they called out to their brothers.

*Purlka martajarra papajjarra ngajirta pila turtapungkarla
manyman pila yukarnani.*

But their older brothers couldn't wake up because they were so sleepy.





*Wartangurni ngamaji manyanangu pinarlkarra ngunangani.
Nyangurla pajirlu pirriyanku parriwarnti.*

Back at the house, their mother was thinking about her boys, "What time are those boys going to come back?"



Murrkurn parri purlkawarnti palu turtapinya purangu takurr yaniny jangka.

The three oldest brothers got up just after the sun went down.

“Wanyjurla palipangu laparnwarnti ngajawarnti?” marniny palu.

“Where are our two little brothers?” they said.



*Parlipiny palu marranykura jina, warntarni palurlanyan jinal,
wajilpinya palunya jinangurn kaparn walrany pamarrkarti.*

They saw the dingo tracks so they got their spears and they followed the dingo tracks a long way, half way up to the hill.



Ngajirta palurlanyan papaji palipungarla warntani palu jinal wurnarla palu yaniny munganga yanany.

They couldn't find their brothers so they got their spears and walked back home in the dark.

Nyanyajangka manya marniny manyanangu "Wanyjurla pajirlu kanarlanywarnti jukuwarnti?"

Their mother saw them coming and called out "Where are my other sons?"

Pajani manya marranyju ngajirta marnarlunya nyakarla.

"The dingo bit them and we can't find them" the boys said.



Ngamajingu manyanangu kulijarrinya manyanangu.

Their mother was so angry.

*Ngamajinyan kurangu wajilpinya layi warlany parri wamarn
wamarn mayarunga marniny manyanangu tikirr yani purru
karawarrarni. Papajingu mankunya ngampurukarrarla.*

She was chasing her oldest son around the house. "I told you to look after your younger brothers and to come back before the sun went down! You are stupid, you can't even mind your brothers!"



*Laparnani wamarn wamarn wangarta jiliny muupungu karra,
ngajirtani manya palipungkarla.*

She was running around madly, looking for her sons but she couldn't find them.

Pinakangku marnangu kunyarr tu manya pajani jangka.

Then the oldest son said "I'll show you where the dingo bit your sons."

*Ngamaji nyankura yutantiny wanyarla manya pajani
parriwarnti linyapa linyapa lungani manyanangu.*

The mother sat down where the dingo ate her sons and cried and cried for them.

*Tikirr yaniny palu ngurrakarti marniny manyanangu murrkurn
walanyku parriwarntiwu ngajirta nganta yanta winyjawirri
ngapakarti yarnta.*

They went back home and she told her oldest sons "You are never going to the spring water again."



